



## **SERVICES D'ACCÈS** *SOUS-TITRAGE*

Ces dernières années, l'**importance des sous-titres** dans les contenus audiovisuels n'a cessé d'augmenter, et cette tendance **va encore se renforcer** à l'avenir. Il y a plusieurs raisons à cela:

- La Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées, ratifiée par presque tous les pays européens, est peu à peu transcrite dans les législations nationales. Elle oblige les États à faire en sorte que les **handicapés sensoriels** aient **pleinement accès à l'information**. Dans le cas des déficients auditifs, ce sont les sous-titres qui garantissent cet accès.
- De plus en plus, les responsables de programmes comprennent que le sous-titrage peut leur permettre de **gagner des spectateurs supplémentaires**. Les personnes de langue étrangère peuvent elles aussi comprendre plus aisément les contenus grâce aux sous-titres. Quant aux contenus audiovisuels diffusés sur les réseaux sociaux et consultés dans les transports, ils ne sont compréhensibles que grâce aux sous-titres.
- Enfin, les sous-titres aident à **trouver la séquence recherchée** à l'intérieur d'un programme, que ce soit par le biais d'un **moteur de recherche** sur Internet ou en interne, dans les **archives**.

Depuis 30 ans, SWISS TXT réalise les sous-titres pour la télévision publique suisse en allemand, en français et en italien. L'entreprise produit aussi bien des sous-titres intralinguaux avec activation optionnelle pour les personnes malentendantes que des sous-titres interlinguaux incrustés dans l'image, que nous réalisons et distribuons avec le système de gestion de contenus multimédias mediahub. En sus des sous-titres que nous produisons pour la télévision publique, nous en créons aussi pour de nombreuses entreprises privées qui externalisent ce travail en recourant à nos services.

La création de sous-titres est une opération qui exige un personnel nombreux et bien formé, et qui n'est rentable que lorsque les processus de travail sont légers, la technologie efficiente et l'innovation constante. En effet, le sous-titrage comprend aussi de nombreux processus en amont et en aval, par exemple l'achat des vidéos ou l'intégration des sous-titres dans le signal d'image. SWISS TXT est chargée du sous-titrage, mais aussi de l'Access Media Cloud pour la télévision publique suisse. Seule cette proximité nous permet de mettre en œuvre les processus nécessaires de manière directe et avec toute la flexibilité requise.